

Glæde ved sprog gennem sproglig opmærksomhed

Netværk af sproglærere i Valby

Den flersproglige mus

This is a story of a plurilingual mouse in several languages, which you might not know.

1. Try to translate the story roughly into English (or another language you are familiar with).
 2. If you can identify some of the languages, indicate their names between the brackets.
- Work in small groups (if possible of people knowing different languages)!

<i>The story</i>	<i>Another version of the same story</i>	<i>Your version of the story</i>
Eng Mausgeschichte () Mama mysz spaceruje ze swoim dzieckem w domu.(). Op eemol héiere si eng Kaz (). Miško se jako boji (). Drufabe seit d Muetter zum Chlyne (): “Não tenhas medo e ouve” (). Ed a la surpresa da sia pitschna cumenza ella a bublar (): “Hav, hav, hav” (). Il gatto riparte subito di corsa, impaurito (). A onda majka govori mišku (): “Gsehsch, äs isch gäbig zwöischsprachig z sy” ().	Una storia di topi () Ä Muus spaziert mit ihrem Chlyne dür ds Huus (). Od jednom oni čuju mašku (). Yavru fare çok korktu (). A mamã diz ao ratinho (): “Häb nid Angscht u los” (). I pred svojim začuđenim mališanom, ona počinje da laje (): “Ham, ham, ham” (). Elo huet d’Kaz Angscht a leeft séeier fort (). A mamã diz então ao seu filinho (): “Vidiš kako je potrebno biti dvojezičan!” ().	

3. How did you go about this task? Discuss this question within your group.

Flersprogethedsdidaktik

- At bringe alle de sprog eleverne har kendskab til i spil
- Flersproglige kompetencer:

viden – holdninger – færdigheder

Singulær tilgang: sprogene er adskilt

Pluralistisk tilgang: sprogene er integreret i hinanden og anvendes som ressource i læringsprocesserne --→

anerkendelse -> glæde

Arbejdsmetoder

- Klasse- og skolerumskultur
- Undervisningsaktiviteter
- Spontane samtaler

Samarbejde omkring undervisningsaktiviteter mellem folkeskolelærere og gymnasielærere

Netværk

- Fire folkeskoler i Valby

Engelsklærer i udskolingen

Tysklærer i udskolingen

Fransklærer på mellemtrinet

Spansklærer på mellemtrinet

Lærer i globalklasse

- Københavns åbne Gymnasium

Spansk-, fransk-, tysk- og ap-lærere

Årshjul

- Uge 34 kl 14-17
Oplæg ved Petra Dayria-Hansen fra KUA omkring flersprogethedsdidaktik
Herefter start af arbejde i makkerpar
- Uge 36 to timer om
Konkretisering af arbejdet i makkerparrene: Aftale besøg hos hinanden og afprøvning af et aspekt af flersprogethedsdidaktik
- Ultimo november
Erfaringsopsamling mellem makkerparrene
- Januar 2020
Oplæg fra KP - Københavns Professionshøjskole, Valby
Planlægning af fælles forløb/undervisning/brobygning i makkerparrene
- April
Præsentation af makkerparrenes arbejde
Alle sproglærere fra alle deltagende skoler inviteres

Fokus på genre

Det diskursive niveau: Hvordan bruger vi sprog for at konstruere den verden, vi lever i?

Det pragmatiske niveau: Hvordan bruges sprog i en social kontekst?

Det tekstuelle niveau: Hvordan opbygges en tekst?

Det syntaktiske niveau: Hvordan sættes ord sammen til sætninger?

Det morfologiske niveau: Hvordan bøjes ord?

Det leksikalsk-semantiske niveau: Hvad betyder ordene?

Det ortografiske niveau: Hvordan staves ord?

Det fonologiske niveau: Hvordan udtales ord?

Den sproglæringsmæssige dimension

Eksempel fra tysk – fokus på genre

Observationer:

De fleste elever synes, det er en sjov opgave

Bruger især det engelske som tjekliste

Aufgabe – opgave ligner ikke!

”jeg har sat vildt mange cirkler ved engelsk for det er mærkeligt”

-> de bruger engelsk til at finde betydning, men det bliver klart at tysk og dansk har mange ligheder

”hold kæft mand, flyent spanish speaker”

Netværk - fordele

- Arbejde med fælles tilgang, fælles fokus
- Afprøve på forskellige niveauer
- Observation af elever
- Kendskab til forskellige niveauer
- Kender elevernes tidligere/kommende lærere
- Faglig sparring – små faggrupper
- Det er sjovt!

Fremtiden

- Årlige netværksmøder blandt alle Valbys sproglærere
 - fagligt input
 - uformel networking

NB Bliv ved – det tager tid at opbygge et netværk!